

Version 12/02



D **Voltcraft Multi Lader**

Seite 4 - 12

GB **Voltcraft Multi-Charger**

Page 13 - 21

F **Multichargeur Voltcraft**

Page 22 - 31

NL **Voltcraft Multilader**

Pagina 32 - 40

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: 22 35 98



D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

Eine Auflistung der Inhalte finden Sie in dem Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 6.

GB This operating manual is a part of this product. It contains important notices regarding commissioning and handling. Please observe these notices and point them out to others as well if you pass on the appliance.

Therefore, you should keep this operating manual for future reference.

This table of contents includes a list of the contents with details about the respective page numbers on page 15.

F Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il comporte d'importantes indications afférentes à la mise en service et à la manipulation de l'appareil. Tenez compte de ces remarques, même en cas de cession de ce produit à un tiers.

Par conséquent, ce mode d'emploi doit être conservé pour une référence future.

Vous trouverez dans le sommaire, à la page 24, la liste des points traités, avec l'indication de la page correspondante.


NL Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Deze bevat belangrijke instructies voor de inbedrijfstelling en het gebruik. Neem deze instructies in acht, ook wanneer u dit product aan derden overhandigt.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstige referentie!

In de inhoudsopgave op pagina 34 vindt u de inhoud van deze gebruiksaanwijzing met de bijbehorende paginanummers.

100 % Recycling-Papier.
D Impressum
Chlorfrei gebleicht.
Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.
© Copyright 2002 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 % recycling paper.
GB Imprint
Bleached without chlorine.
These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany
No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, micro-filming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.
The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.
© Copyright 2002 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.


F Note de l'éditeur
Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.
Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.
Impression, même partielle, interdite.
Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.
© Copyright 2002 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

100% papier recyclé.
NL Impressum
Blanchi sans chlore.
Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV. Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook in uittreksel, verboden. Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.
© Copyright 2002 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany. *12-02/MG

100 % Recycling-papier.
Chloorvrij gebleekt.

ⓓ Einführung

Sehr geehrter Kunde

Mit diesem Multi – Lader haben Sie ein Gerät nach dem neuesten Stand der Technik erworben. Das Gerät lädt, dank mehrerer von einander unabhängiger Ausgänge, sowohl 3,6 (4) – als auch 6 – oder 7,2 – VDC – Akkus. Durch die Parallelschaltung mehrerer Ausgänge wird der Ladestrom erhöht bzw. die Ladezeit verringert.

Das Ladegerät ist Sicherheits – und EMV – geprüft und entspricht somit den Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen; die entsprechenden Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

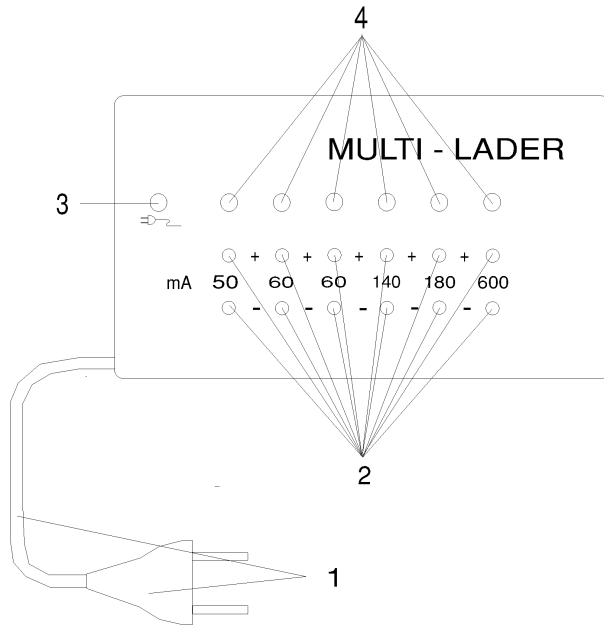
**Bei Fragen wenden Sie sich an unsere
Technische Beratung**

**Deutschland: Tel. 0180/5 31 21 17 oder 09604/40 88 45
Fax 09604/40 88 44**

**e-mail: tkb@conrad.de
Mo. - Fr. 8.00 bis 18.00 Uhr**

**Österreich: Tel. 0 72 42/20 30 60 · Fax 0 72 42/20 30 66
e-mail: support@conrad.at
Mo. - Do. 8.00 bis 17.00 Uhr
Fr. 8.00 bis 14.00 Uhr**

**Schweiz: Tel. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
Mo. - Fr. 8.00 bis 12.00 Uhr, 13.00 bis 17.00 Uhr**



Onderhoud

Afgezien van een incidentele reinigingsbeurt is het laadapparaat onderhoudsvrij. Het apparaat mag niet worden geopend/gewijzigd. Als het laadapparaat toch wordt geopend of gedemonteerd, vervalt elke aanspraak op garantie. Eventueel beschadigde zekeringen mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden vervangen. Gebruik voor het schoonmaken een schone, droge, antistatische en pluïsvrije reinigingsdoek. Voor het reinigen van de contacten wordt bij voorkeur een glasvezelstift of radeergom gebruikt.



Let op!

Gebruik voor het schoonmaken geen carbonhoudende schoonmaakmiddelen of benzine, alcohol of soortgelijke producten. Hierdoor wordt het oppervlak van het laadapparaat aangetast. Bovendien zijn de dampen schadelijk voor de gezondheid en kunnen explosief zijn. Gebruik voor de reiniging geen scherpe werktuigen, schroevendraaiers, staalborstels of soortgelijke producten.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning	: 230 V wisselspanning, 50 Hz
Laadstroom	: 50 – 60 – 60 – 140 – 180 – 600 mA, afhankelijk van de uitgang
Aanduiding oplaadstatus	: rode LED boven elke uitgang : groene LED voor aanduiding bedrijfs- status
Bedrijfstemperatuur	: 0°C tot +40°C, rel. luchtvochtigheid < 75%, niet condenserend
Afmetingen (b x h x d)	: ca. 195 x 115 x 125 mm (zonder aansluitkabel)
Netsnoer	: eurosnoer, tweepolig, zonder aardlei- ding, ca. 2 m lang

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Ladung von 7,2 – V – (6 Zellen à 1,2 V) NiCd – Akkus an den Ausgängen 140 mA und 60 mA (2 x)
- Ladung von 6 – V – NiCd – oder Blei – Akkus an den Ausgängen 50 mA und 180 mA.
- Ladung von 3,6 – V – NiCd oder 4 – V – Bleiakku am 600 mA – Ausgang.
- Gemäß VDE 0510 dürfen keine Batterien (Zink-Kohle, Alkaline, usw.) geladen werden.
- Der Multi – Lader nur an 230 V Wechselspannung angeschlossen und betrieben werden.

Eine Verwendung in Feuchträumen oder im Außenbereich, bzw. unter widrigen Umgebungsbedingungen ist nicht zulässig. Widrige Umgebungsbedingungen sind:

- Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit,
- Staub und brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel,
- starke Vibrationen,

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, außerdem ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert, bzw. umgebaut werden! Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Einstellelemente

Abbildung (Ausklappseite)

- 1 Euronetzstecker zweipolig, ohne Schutzleiter, für den Betrieb an 230 V Wechselspannung
- 2 Ausgänge: 4 – mm – Buchsen Plus (+) und Minus (-) für die Ausgangsströme 50 – 60 – 60 – 140 – 180 – 600 mA
- 3 Leuchtdiode grünleuchtend als Betriebsanzeige
- 4 Leuchtdioden, rotleuchtend, sechs Stück über jedem Ausgang eine, als Ladekontrolle.

Inhaltsverzeichnis

Einführung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Inhaltsverzeichnis	6
Sicherheitshinweise	6
Vorstellung	8
Ladevorgang bzw. Anschluß/Inbetriebnahme	9
Entsorgung.....	11
Behebung von Störungen	11
Wartung.....	12
Technische Daten	12

Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

- Um einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muß der Anwender die Sicherheitshinweise und Warnvermerke beachten, die in dieser Gebrauchsanweisung enthalten sind.
- Es ist darauf zu achten, daß die Isolierung (des Gehäuses bzw. der Netzleitung) weder beschädigt noch zerstört wird.
- Zerstörte Sicherungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

Bescherm het apparaat tegen oliën, vetten, agressieve schoonmaakmiddelen en verdunningsmiddelen om beschadiging van de behuizing te voorkomen.

Neem de accu's en de voedingsbatterij uit het laadapparaat als dit niet wordt gebruikt en haal de stekker uit het stopcontact.



Let op!

Neem altijd de laad instructies en -voorschriften van de accufabrikant in acht.

Verwijdering

Voer het onbruikbaar geworden (niet te repareren) laadapparaat volgens de geldende wettelijke afvalvoorschriften af.

Verhelpen van storingen

U heeft met de Multilader een product aangeschaft dat volgens de nieuwste stand der techniek is ontwikkeld en veilig is in het gebruik. Toch kunnen zich problemen of storingen voordoen. Daarom hebben wij hierna beschreven hoe u enkele van deze storingen relatief gemakkelijk zelf kunt oplossen; neem altijd de veiligheidsinstructies in acht!

Probleem	Mogelijke oplossing
Geen aanduiding oplaadstatus	Is de Multilader aangesloten op netvoeding? Is de accu in orde (hoogohmig, onderbroken)? Zijn de contactpennen van het laadapparaat resp. de accu vervuild/geoxideerd? Is de zekering defect?

De laadstroom bedraagt afhankelijk van de uitgang tussen 50 mA en 600 mA. De duur van het oplaadproces is afhankelijk van het vermogen van de accupack, de restlading en de laadstroom.



Let op!

- Een "licht" warm worden van de accu's tijdens het opladen is normaal. Zorg daarom voor voldoende ventilatie rondom het apparaat en een horizontale gebruiksstand van het laadapparaat. Bedek de bovenzijde of onderzijde van het apparaat nooit met kranten, boeken o.i.d., om eventuele schade (door warmteophoping) te voorkomen.
- Door een verkeerd gebruik (omgekeerde polariteit, enz.) wordt de accu overladen (te heet) en raakt defect. In het ergste geval kan de accu exploderen en aanzienlijke schade aanrichten.
- Let op dat defecte/niet meer oplaadbare/versleten (oude accu's) accumulatoren tot bijzonder chemisch afval behoren en dus op milieuverantwoorde wijze moeten worden afgevoerd (KCA-depots). Lege batterijen en niet meer oplaadbare accu's kunt u gratis inleveren bij de verzamelplaatsen van uw gemeente, onze filialen of andere verkooppunten van batterijen en accu's.
- Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht.

Instructies voor behandeling:

De contactoppervlakken van de accu's en het laadapparaat moeten altijd schoon zijn.

Bescherm het laadapparaat tegen vocht en voorkom een te hoge luchtvochtigheid.

- Nehmen Sie das Ladegerät nur in Betrieb, wenn das Gehäuse sicher geschlossen und verschraubt ist.
- Ladegeräte und Zubehör gehören nicht in Kinderhände!
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfswerkstätten ist das Betreiben von Ladegeräten und Zubehör durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
Nehmen Sie das Schnell-Ladegerät nur in Betrieb, wenn das Gehäuse sicher geschlossen und verschraubt ist.
- Ladegeräte dürfen nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.
- Vermeiden Sie den Betrieb unter widrigen Umgebungsbedingungen. Diese führen zur Beschädigung der empfindlichen Elektronik im Innern des Ladegerätes und damit zu einer eventuellen Gefahr für das Leben des Benutzers. Widrige Umgebungsbedingungen sind:
 - Zu hohe Luftfeuchtigkeit (> 75 % rel., kondensierend)
 - Nässe
 - Staub und brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel, Benzine
 - zu hohe Umgebungstemperaturen (> ca. +40°C)
 - starke elektromagnetische (Motore oder Transformatoren) bzw. elektrostatische (Aufladungen) Felder
- Beachten Sie unbedingt beim Laden von Akkus die Ladevorschriften des jeweiligen Akku-Herstellers.
- Bei unsachgemäßer Handhabung (zu hohe Ladeströme oder Falschpolung) kann der Akku überladen bzw. zerstört werden. Im schlimmsten Fall kann der Akku explodieren und dadurch erheblichen Schaden anrichten.
- Halten Sie Sendeanlagen (Funktelefone, Sendeanlagen für Modellbau usw.) vom Ladegerät fern, weil die einfallende Sender-

abstrahlung zur Störung des Ladebetriebs bzw. zur Zerstörung des Ladegerätes und damit auch der Akkus führen kann.

- Defekte/nicht mehr aufladbare Akkumulatoren sind dem Sondermüll (Sammelstellen) zuzuführen und gehören nicht in den Hausmüll.
- Das Verlegen metallisch blanker Leitungen und Kontakte ist zu vermeiden. Alle diese Stellen sind durch geeignete, schwer entflammare Isolierstoffe oder andere Maßnahmen abzudecken und dadurch vor direkter Berührung zu schützen. Auch die elektrisch leitenden Teile der angeschlossenen Verbraucher sind durch entsprechende Maßnahmen vor direkter Berührung zu schützen.
- Bei Arbeiten unter Spannung darf nur dafür ausdrücklich zugelassenes Werkzeug verwendet werden.
- Wenn anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern. Es ist anzunehmen, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn
 - das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
 - das Gerät nicht mehr arbeitet und
 - nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen oder
 - nach schweren Transportbeanspruchungen.
- Verbinden Sie Ihr Universal – Ladegerät niemals gleich dann mit dem Netz, wenn es(sie) von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter ungünstigen Umständen Ihr Gerät zerstören. Lassen Sie das Gerät unverbunden auf Zimmertemperatur kommen.

Vorstellung

Der Multi – Lader wurde für NiCd – oder Blei – Akkus im Modellbereich konzipiert. Durch die von einander unabhängigen Ausgänge ist die gleichzeitige Ladung mehrerer verschiedener Akkupacks möglich. Schließt man bestimmte Ausgänge parallel, lassen sich höhere

lading van meerdere accupacks mogelijk. Als bepaalde uitgangen parallel worden geschakeld, kunnen hogere laadstromen worden bereikt en de laadtijden worden teruggebracht. De Multilader is dankzij de veiligheidselektronica beveiligd tegen kortsluiting en omgekeerde polariteit. Bij kortsluiting brandt de groene LED niet meer totdat de kortsluiting is verholpen.

Aansluiting / inbedrijfstelling, opladen

a) Aansluiting, inbedrijfstelling

Verbind de tweepolige netstekker via een contactdoos met het 230 V wisselspanningsnet.

Het laadapparaat is nu ingeschakeld; de groene LED brandt. De rode LED's voor aanduiding van de oplaadstatus gaan pas branden als een oplaadbare accu is geplaatst.

b) Opladen

Sluit de accu's met behulp van 4 mm bananen- of pluimstekkers op de bussen van de bijbehorende uitgang aan volgens de juiste poolrichting (+ en – niet verwisselen). De betreffende rode LED boven de uitgang dient te gaan branden. Als de LED niet brandt, is de accu hoogohmig of defect. Als de groene LED eveneens niet brandt, dan is er kortsluiting ontstaan of de polariteit (+) en (-) is omgedraaid. Neem in dit geval de accu direct uit het laadapparaat.

Tip!

Bij NiCd-accu's wordt aangeraden de accu voor het opladen eerst te ontladen zodat de accu ook na langere tijd nog optimaal functioneert (zonder memory-effect). Bovendien moeten de accu's eenmaal per maand worden ontladen/opgeladen (zelfontlading, vermogensverlies).

Aanbevolen wordt na ca. 10 snelladingen een "langzame" normale lading uit te voeren om zo de levensduur van de accu te verlengen.

oplaadwerking resp. tot defecten aan het laadapparaat en de accu's.

- Defecte/niet meer oplaadbare accumulatoren dienen als klein chemisch afval (KCA) te worden afgevoerd en horen niet bij het huisvuil.
- Voorkom het verplaatsen van metalen blote leidingen en contacten. Deze plaatsen dienen door geschikt, zeer moeilijk ontvlambaar isolatiemateriaal of andere maatregelen te worden afgedekt om rechtsreeks contact te voorkomen. Ook de elektrisch geleidende delen van de aangesloten verbruikers dienen door de juiste maatregelen te worden afgeschermd om rechtstreeks contact te voorkomen.
- Bij werkzaamheden onder spanning mag uitsluitend gereedschap worden gebruikt dat voor deze werkzaamheden is goedgekeurd.
- Wanneer men aanneemt dat een veilig gebruik niet meer mogelijk is, dan moet het apparaat worden uitgeschakeld en worden beveiligd tegen onbedoeld gebruik. Het apparaat kan niet meer veilig worden gebruikt als:
 - het apparaat zichtbaar is beschadigd
 - het apparaat niet meer werkt
 - het apparaat langdurig onder ongunstige omstandigheden is opgeslagen
 - het apparaat tijdens transport te zwaar is belast.
- Sluit uw universele laadapparaat nooit direct op de netvoeding aan, wanneer het van een koude in een warme ruimte wordt gebracht. Het condenswater dat wordt gevormd, kan onder ongunstige omstandigheden uw apparaat beschadigen. Laat het apparaat eerst op kamertemperatuur komen.

Afbeelding

De Multilader is in modelvorm ontworpen voor NiCd- of loodaccu's. Door de onderling onafhankelijke uitgangen is een gelijktijdige

Ladeströme erzeugen und die Ladezeiten verringern. Der Multilader ist dank einer Schutzelektronik gegen Kurzschluß und Falschpolung gesichert. Im Falle eines Kurzschlusses würde die grüne Led nicht mehr leuchten, bis der Kurzschluß beseitigt ist.

Anschluß / Inbetriebnahme, Ladung

a) Anschluß, Inbetriebnahme

Verbinden Sie den zweipoligen Netzstecker mit einer Netzsteckdose am 230 – V – Wechselspannungsnetz.

Das Ladegerät ist nun eingeschaltet, sichtbar an der grünen Led. Die rotleuchtenden Ladekontrollanzeigen (Led) leuchten erst nach Anschluß eines ladefähigen Akkus.

b) Ladung

Schließen Sie Ihre Akkus über 4 – mm – Bananen – oder Büschelstecker an den Buchsen des jeweiligen Ausgangs polungsrichtig (+ und – nicht verwechseln) an. Die jeweilige rote Led über dem Ausgang sollte leuchten. Wenn nicht, ist der Akku hochohmig oder defekt. Leuchtet die grüne Led ebenfalls nicht, liegt entweder ein Kurzschluß vor oder die Polarität (+) und (-) ist vertauscht. Trennen Sie in diesem Fall den Akku sofort vom Ladegerät.

Hinweis!

Damit ein Akku auch nach längerer Zeit noch einwandfrei funktioniert (ohne Memoryeffekt), wird bei NiCd-Akkus empfohlen einen Akkupack nur entladen anzuschließen. Außerdem sollten die Akkus einmal im Monat entladen / geladen werden (Selbstentladung, Kapazitätsverlust).

Es empfiehlt sich nach ca. 10 Schnellladungen eine "langsame" Normalladung durchzuführen und damit eine lange "Lebensdauer" des Akkus zu erhalten.

Der Ladestrom beträgt je nach Ausgang zwischen 50 mA und 600 mA. Die Dauer der Ladung ist von der Kapazität des Akkupacks, der Restladung und dem Ladestrom abhängig.



Achtung !

- Eine "leichte" Erwärmung der(s) Akkus während des Ladens ist normal. Achten Sie aber unbedingt auf eine ausreichende Belüftung und die (waagerechte) Gebrauchslage des Ladegerätes. Verdecken Sie niemals die Geräteober- bzw. Geräteunterseite mit Zeitungen, Büchern oder ähnlichem, um eventuelle Schäden (durch Wärmestau) zu vermeiden.
- Bei sachgemäßer Handhabung (Falschpolung, usw.) wird der Akku überladen (zu heiß) und zerstört. Im schlimmsten Fall kann der Akku explodieren und erheblichen Schaden anrichten.
- Achten Sie bei defekten/nicht mehr ladefähigen/verbrauchten (alte Akkus) Akkumulatoren unbedingt darauf, daß es sich bei diesen Akkumulatoren um Sondermüll handelt und daß diese somit umweltgerecht entsorgt werden müssen. Ihre verbrauchten Batterien bzw. nicht mehr ladefähigen Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien oder Akkus verkauft werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsbestimmungen.

Behandlungshinweise:

Die Kontakte der Akkus sowie des Ladegerätes sind stets sauberzuhalten.

- Neem het laadapparaat alleen in gebruik, wanneer de behuizing goed gesloten en vastgeschroefd is.
- Houd laadapparaten en accessoires buiten bereik van kinderen!
- In industriële omgevingen dienen de Arbo-voorschriften ter voorkoming van ongevallen met betrekking tot elektrische installaties en bedrijfsmiddelen te worden opgevolgd.
- In scholen, opleidingscentra, hobbyruimten en werkplaatsen moet door geschoold personeel voldoende toezicht worden gehouden op de bediening van laadapparaten en accessoires.
Neem het snellaadapparaat alleen in gebruik, wanneer de behuizing goed gesloten en vastgeschroefd is.
- Laadapparaten mogen niet zonder toezicht in werking zijn.
- Vermijd het gebruik onder ongunstige omstandigheden. Deze kunnen leiden tot beschadiging van de gevoelige elektronica in de laadapparaten en zo een levensgevaarlijke situatie opleveren voor de gebruiker. Ongunstige omgevingsvoorwaarden zijn:
 - te hoge luchtvochtigheid (> 75 % rel., condenserend)
 - vocht
 - stof en brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen, benzine
 - te hoge omgevingstemperaturen (> ca. +40°C)
 - sterke elektromagnetische velden (motoren of transformatoren) resp. elektrostatische velden (opladingen)
- Neem bij het opladen van accu's altijd de oplaadvoorschriften van de desbetreffende accufabrikant in acht.
- Door een verkeerd gebruik (te hoge laadstromen of omgekeerde polariteit) kan de accu worden overladen of defect raken. In het ergste geval kan de accu exploderen en aanzienlijke schade aanrichten.
- Houd zendinstallaties (draadloze telefoons, zendinstallaties voor modelbouw, enz.) uit de buurt van het laadapparaat, aangezien de zenderstraling die vrijkomt, kan leiden tot verstoring van de

Inhoudsopgave

Inleiding.....	32
Voorgescreven gebruik	33
Inhoudsopgave	34
Veiligheidsinstructies	34
Afbeelding	36
Laadproces resp. aansluiting/inbedrijfstelling	37
Verwijdering	39
Verhelpen van storingen	39
Onderhoud	40
Technische gegevens	40

Veiligheidsinstructies

Bij schade veroorzaakt door het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing vervalt het recht op garantie! Voor vervolgschade die hieruit ontstaat, zijn wij niet aansprakelijk!

Voor schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften, zijn wij niet verantwoordelijk. In dergelijke gevallen vervalt elke aanspraak op garantie.

- Om een gevaarloos gebruik te garanderen, moet de gebruiker de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingsteksten in deze gebruiksaanwijzing in acht nemen.
- Let op dat de isolatie (van behuizing resp. netsnoer) niet wordt beschadigd of verwijderd.
- Beschadigde zekeringen mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden vervangen.

Das Ladegerät vor direkter Nässeinwirkung schützen und zu hohe Luftfeuchtigkeit meiden.

Schützen Sie das Gerät vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnung, da das Gehäuse beschädigt werden kann.

Trennen Sie das Ladegerät bei Nichtgebrauch, Reinigung und Wartung immer von den Akkus und der Speisebatterie bzw. vom Netz.



Achtung!

Beachten Sie unbedingt die Ladehinweise / – Vorschriften des Akku – Herstellers.

Entsorgung

Entsorgen Sie das unbrauchbar gewordene (irreparable) Ladegerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Behebung von Störungen

Mit dem Multilader haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem neuesten Stand der Technik gebaut wurde und betriebssicher ist. Dennoch kann es zu Problemen oder Störungen kommen. Darum ist im Folgenden beschrieben, wie Sie einige dieser Störungen relativ leicht selbst beheben können; Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!

Problem	mögliche Lösung
Keine Ladeanzeige	Ist der Multilader mit dem Netz verbunden? Ist der Akku in Ordnung (hochohmig, unterbrochen)? Sind die Kontaktstifte des Ladegerätes bzw. des Akkus' verschmutzt / oxidiert? Ist die Sicherung defekt?

Wartung

Das Ladegerät ist bis auf eine gelegentliche Reinigung wartungsfrei. Es darf nicht geöffnet/geändert werden. Wird das Ladegerät trotzdem geöffnet/zerlegt, erlischt jeder Garantieanspruch. Ein eventueller Sicherungswechsel darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Zur Reinigung nehmen Sie einen sauberes, trockenes, antistatisches und fusselfreies Reinigungstuch. Zur Reinigung der Kontakte eignet sich ein Glasfaserradierer (Stift) oder ein Radiergummi.



Achtung!

Verwenden Sie zur Reinigung keine carbonhaltigen Reinigungsmittel oder Benzine, Alkohole oder ähnliches. Dadurch wird die Oberfläche des Ladegerätes angegriffen. Außerdem sind die Dämpfe gesundheitsschädlich und explosiv. Verwenden Sie zur Reinigung auch keine scharfkantigen Werkzeuge, Schraubendreher, Metallbürsten o.ä.

Technische Daten

Betriebsspannung	: 230 V Wechselfspannung, 50 Hz
Ladestrom	: 50 – 60 – 60 – 140 – 180 – 600 mA, je nach Ausgang
Ladeanzeige	: rotleuchtende LED über jedem Ausgang : grünleuchtende LED als Betriebsanzeige
Arbeitstemperatur	: 0°C bis +40°C, rel. Luftfeuchtigkeit < 75%, nicht kondensierend
Abmessungen (B x H x T)	: ca. 195 x 115 x 125 mm (ohne Anschlußleitung)
Netzleitung	: Euroleitung, zweipolig ohne Schutzleiter, ca. 2 m lg.

Voorgescreven gebruik:

- Opladen van 7,2 V (6 cellen à 1,2 V) NiCd-accu's op de uitgangen 140 mA en 60 mA (2x).
- Opladen van 6 V NiCd-accu's of loodaccu's op de uitgangen 50 mA en 180 mA.
- Opladen van 3,6 V NiCd-accu's of 4 V loodaccu's op de uitgang 600 mA.
- Overeenkomstig VDE 0510 mogen geen batterijen (zink-kool, alkaline enz.) worden opgeladen.
- De Multilader mag slechts op 230 V wisselspanning worden aangesloten en gebruikt.

Gebruik in vochtige ruimten of buitenshuis resp. onder ongunstige omgevingsvoorwaarden is niet toegestaan. Ongunstige omgevingsvoorwaarden zijn:

- vocht of een te hoge luchtvochtigheid,
- stof en brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen,
- sterke trillingen.

Een andere toepassing dan hierboven beschreven, kan leiden tot beschadiging van het product. Daarnaast bestaat het risico van bijv. kortsluiting, brand, elektrische schokken enz. Het complete product mag niet worden gewijzigd of omgebouwd! De veiligheidsvoorschriften dienen absoluut in acht te worden genomen!

Instelelementen

Afbeelding (uitklappagina)

- 1 eurostekker, tweepolig, zonder aardleiding, voor werking op 230 V wisselspanning
- 2 uitgangen: 4 mm bussen plus (+) en min (-) voor de uitgangsstromen 50 – 60 – 60 – 140 – 180 – 600 mA
- 3 LED, groen brandend als aanduiding van bedrijfsstatus
- 4 LED's, rood brandend, zes stuks boven elke uitgang één, als aanduiding van oplaadstatus

NL Inleiding

Geachte klant,

Met deze Multilader heeft u een apparaat aangeschaft dat voldoet aan de nieuwste stand der techniek. Het apparaat laadt dankzij meerdere onafhankelijke uitgangen, zowel 3,6 (4) V als 6 of 7,2 V accu's op. Door de parallelle schakeling van meerdere uitgangen wordt de laadstroom verhoogd resp. de laadtijd verlaagd.

Het laadapparaat is getest op veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC) en voldoet daarmee aan de voorwaarden van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond en de overeenkomstige documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd.

Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing op om deze status van het apparaat te handhaven en een gevaarlose werking te garanderen!

Bij vragen kunt u zich wenden aan onze

Technische helpdesk:

Nederland: Tel. 053-428 54 80 · Fax 053-428 00 28

e-mail: helpdesk@conrad.nl

Ma. t/m vr. van 09.00 - 20.00 uur bereikbaar

GB Introduction

Dear customer,

This multi-charger was manufactured according to the latest state of technology. Due to several outputs that work independently of each other, the appliance charges 3.6 (4) as well as 6 or 7.2 DC accumulators. The charging voltage respectively charging time is reduced by switching several outputs parallel.

This appliance was safety and EMV-tested and thus meets the requirements of the valid European and national guidelines. The conformity was proven and the corresponding declarations were deposited with the manufacturer.

In order to maintain this condition and ensure safe operation, you as the user have to observe this operating manual.

In case of questions, consult our technical information service

Germany: Tel. 0180/5 31 21 17 or 09604/40 88 45

Fax 09604/40 88 44

e-mail: tkb@conrad.de

Mon - Fri 8.00 to 18.00

Austria: Tel. 0 72 42/20 30 60 · Fax 0 72 42/20 30 66

e-mail: support@conrad.at

Mon - Thu 8.00 to 17.00

Fri. 8.00 to 14.00

Switzerland: Tel. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89

e-mail: support@conrad.ch

Mon - Fri 8.00 to 12.00, 13.00 to 17.00

Intended Use

- Charging 7.2 V (6 cells at 1.2 V each) NiCd accumulators on the outputs 140 mA and 60 mA (2 x)
- Charging 6 V NiCd or lead-acid accumulators on the outputs 50 mA and 180 mA.
- Charging 3.6 V NiCd or 4 V lead-acid accumulators on the output 600 mA.
- According to VDE 0510, it is not permitted to charge lead batteries (zinc-carbon, alkaline, etc.).
- The multi-charger may only be connected to and operated with 230 V AC.

Using the charger in damp rooms or outside respectively under adverse conditions is not permitted. Adverse conditions are:

- Dampness or excess humidity
- Dust or flammable gasses, vapors or solvents.
- Strong vibrations

Another use than the one described above leads to damages to the product and is also associated with dangers like short circuit, fire, electric shock, etc. The entire product may not be modified respectively converted! The safety notices have to be observed under all circumstances!

Adjuster elements

Illustration (foldout page)

- 1 Euro power plug, 2-pole, without protective conductor for operation with 230 V AC
- 2 Outputs: 4 mm jacks plus (+) and minus (-) for the output currents 50 – 60 – 60 – 140 – 180 – 600 mA
- 3 LED (green) for signaling operation
- 4 Six LED (red), one above each output for charge control.

Caractéristiques techniques

Tension de service	: Courant alternatif de 230 V / 50 Hz
Courant de charge	: 50, 60, 60,140, 180, 600 mA, selon la sortie
Indicateur de charge	: DEL rouge au-dessus de chaque sortie : DEL verte comme indicateur de fonctionnement
Température de service	: de 0°C à +40°C, humidité rel. de l'air < 75%, sans condensation
Dimensions (l x H x L)	: env. 195 x 115 x 125 mm (sans câbles de raccordement)
Cordon d'alimentation	: Câble européen, à deux broches, sans conducteur de protection, env. 2m de long.

Problème	Solution possible
Pas d'indication de charge	Le chargeur est-il connecté au secteur ? L'accumulateur est-il en ordre (haute impédance, interruption) ? Les broches de contact du chargeur ou de l'accumulateur sont-elles sales / oxydées ? Le fusible est-il défectueux?

Entretien

Hormis un nettoyage occasionnel, le chargeur ne nécessite pas d'entretien. Toute ouverture ou modification est interdite. Une ouverture ou le démontage du chargeur annule le droit de garantie. Le fusible ne doit être changé que par un électricien qualifié.

Pour le nettoyage, utiliser un chiffon sec, propre, antistatique et non pelucheux. Une gomme en fibres de verre (tige) ou une gomme à effacer convient au nettoyage des contacts.



Attention !

Pour le nettoyage, ne pas utiliser de produits contenant des hydrocarbures, de l'essence, des alcools ou autres produits similaires. Ces produits attaquent la surface du chargeur d'accumulateurs. De plus, les vapeurs de ces produits sont nocives pour la santé et explosibles. Ne pas utiliser d'outils à arêtes tranchantes, de tournevis, de brosses métalliques, etc. pour nettoyer l'appareil.

Table of Contents

Introduction	13
Intended Use	14
Table of Contents	15
Safety Notices	15
Introduction	17
Charging process respectively connection/commissioning.....	18
Disposal	20
Troubleshooting.....	20
Maintenance.....	20
Technical Data.....	21

Safety Notices

Damages caused by non-compliance with this operating manual lead to an expiration of the warranty! We will not assume any liability for consequential damages.

We will not assume any liability for damages to items or persons caused by improper handling or non-compliance with the safety notices! Any warranty claim will be null and void in such cases.

- In order to ensure safe operation, the user must observe the safety notices and warnings contained in this operating manual.
- Make sure that the insulation (of the housing respectively power cord) does not become damaged or destroyed.
- Blown fuses may only be exchanged by an expert.
- Only put the charger into operation when the housing is closed and screwed shut.

- Electronic devices and accessories do not belong into the hands of children!
- In commercial institutions, make sure you observe the accident prevention regulations of the commercial trade organization for electric installations.
- In schools, training facilities, hobby and self-help workshops, qualified personnel needs to supervise the operation of chargers and accessories.
Only put the loader into operation when the housing is closed and screwed shut.
- Chargers may not be operated unsupervised.
- Avoid operating the charger under adverse conditions. This leads to damages of the sensitive electronics inside the charger and may thus pose a risk to the operator's life. Adverse conditions are:
 - Excess air humidity (> 75% rel. condensing)
 - Dampness
 - Dust or flammable gasses, vapors or solvents.
 - Excess ambient temperature (> approx. +40°C)
 - Strong electromagnetic (motors or transformers) respectively electrostatic (charge) fields
- When charging accumulators, observe the charging instructions of the respective manufacturers.
- In case of improper handling (excess charging voltages or wrong polarity) the accumulator may be overcharged respectively destroyed. In the worst case, the accumulator may explode and cause substantial damage.
- Keep transmitting devices (cell phones, transmitters for model construction, etc.) away from the charger because the radiation the transmitter emits may lead to interruptions respectively the destruction of the charger and thus the accumulators.
- Defect/no longer chargeable accumulators need to be disposed of properly (collection points) and do not belong into the household waste.

Indications pour nettoyage:

Les contacts des accumulateurs, ainsi que du chargeur doivent toujours rester propres.

Protéger le chargeur des effets directs de l'eau et éviter une trop humidité de l'air trop élevée.

Protéger le chargeur contre les huiles, les graisses et nettoyants agressifs, les diluant, le boîtier pouvant être endommagé.

Débrancher toujours le chargeur des accumulateurs et de la pile d'alimentation ou du secteur en cas de non utilisation, de nettoyage et d'entretien.



Attention !

Observer impérativement les indications / consignes de charge des constructeurs d'accumulateurs.

Elimination des éléments usés

Si le chargeur est devenu inutilisable (irréparable), il convient alors de procéder à son élimination conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Dépannage

Avec le multichargeur, vous avez acquis un produit à la pointe du développement technique et bénéficiant d'une grande sécurité de fonctionnement. Il est toutefois possible que des problèmes ou des pannes surviennent. Vous trouverez ci-après un certain nombre de procédures vous permettant de remédier assez facilement à quelques-uns des problèmes éventuels ; Observez absolument les consignes de sécurité !

recommandé de brancher un bloc d'accumulateurs pour les accumulateurs NiCd uniquement s'ils sont déchargés. De plus, les accumulateurs doivent être déchargés / chargés une fois par mois (autodécharge, perte de capacités). Après environ 10 chargements rapides, il est recommandé de procéder à une charge normale « lente » permettant une longue « durée de vie » de l'accumulateur.

Le courant de charge est, selon la sortie, de 50 mA à 600 mA. La durée de charge dépend de la capacité du bloc d'accumulateurs, de la charge restante et du courant de charge.



Attention !

- **Un « léger » échauffement de(s) accumulateur(s) pendant la charge est normal. Mais veillez absolument à une ventilation suffisante et à la position d'utilisation (horizontale) du chargeur d'accumulateurs. Ne recouvrez jamais les parties supérieure et inférieure de l'appareil avec des journaux, des livres ou autres afin d'éviter tout dommage possible (par accumulation de chaleur).**
- **L'accumulateur est surchargé (trop chaud) et détruit lors d'un maniement inadéquat (inversion de polarité etc.). Dans le pire des cas, l'accumulateur peut exploser et causer d'importants dommages.**
- **Pour des accumulateurs défectueux / non rechargeables / usés (vieux accumulateurs), tenez impérativement compte qu'il s'agit ici de déchets spéciaux qui doivent être éliminés tout en respectant l'environnement. Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles et accumulateurs non rechargeables aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles ou d'accumulateurs.**
- **Observez impérativement les consignes de sécurité !**

- Avoid installing bare metallic cables and contacts. Cover these with suitable, flame-resistant insulation materials or take other measures in order to prevent them from direct contact. The conductive parts of the connected accumulators also need to be protected from direct contact by means of suitable measures.
- When working on live appliances, only use tools expressly permitted for such work.
- If safe operation can no longer be assured, put the appliance out of operation and protect it from being used again accidentally! Safe operation can no longer be assumed if
 - the appliance shows visible damage,
 - the appliance no longer works,
 - after long storage under adverse conditions or
 - after heavy transport strain.
- Never connect your universal charger directly with the power supply when you bring it from a cold room into a warm room. The condensation may destroy the appliance under adverse circumstances. Leave the appliance disconnected until it has reached room temperature.

Introduction

The multi-charger was designed for NiCd or lead-acid accumulators. Due to the independent outputs, it is possible to charge several different accumulator packs at the same time. If you connect certain outputs parallel, it is possible to achieve higher charging currents and reduce the charging times. Thanks to its protective electronics, the multi-charger is protected against short circuits and wrong polarities. In case of a short circuit, the green LED goes off until the short circuit is remedied.

Connection / Commissioning / Charging

a) Connection, commissioning

Connect the two-pole power plug with a power outlet on the 230 V AC net.

Now the charger is turned on and the green LED lights up. The red charge control LED only lights up after you connect a chargeable accumulator.

b) Charging

Connect your accumulators via 4 mm banana or cluster plugs to the jacks of the respective output (make sure you observe the proper polarity). Now the red LED above the output should light up. If not, the accumulator is high-impedance or defect. If the green LED also does not light up, there is either a short circuit or the polarity (+) and (-) is mixed up. In this case, separate the accumulator from the charger immediately.

Notice!

In order to ensure that an accumulator still functions properly after a longer period of time (without memory-effect), we suggest only connecting NiCd accumulators that are completely discharged. In addition, you should discharge/charge the accumulators once a month (due to spontaneous discharge, loss of capacity).

After approx. 10 fast charges, we recommend carrying out a "slow" normal charge and thus preserve the "lifespan" of the accumulator.

Depending on the output, the charging current is between 50 mA and 600 mA. The duration of charging depends on the capacity of the accumulator pack, the remaining charge and the charging current.

Présentation

Le multichargeur a été conçu pour des accumulateurs NiCd ou au plomb dans le domaine des modèles. La charge simultanée de plusieurs blocs d'accumulateurs différents est possible grâce aux sorties indépendantes les unes des autres. Si on raccorde des sorties précises en parallèle, des courants de charge plus élevés peuvent être produits et les temps de charge diminuent. Le multichargeur est protégé contre tout court-circuit et inversion de polarité grâce à une électronique de protection. En cas de court-circuit, la DEL verte est éteinte tant que le court-circuit n'est pas réparé.

Raccord / mise en service, charge

a) Raccord, mise en service

Raccordez la fiche à deux broches à la prise de courant de la tension alternative de 230 V.

Le chargeur d'accumulateurs est maintenant en marche, ce qu'indique la DEL verte. Les témoins de contrôle de chargement allumés en rouge (DEL) s'allument seulement après le branchement d'un accumulateur chargeable.

b) Charge

Raccordez vos accumulateurs aux douilles de la sortie respective en respectant la polarité (ne pas confondre + et -) via la fiche banane de 4 mm ou la fiche à aigrette. La DEL respective rouge au-dessus de la sortie doit s'allumer. Si ce n'est pas le cas, l'accumulateur est à haute impédance ou défectueux. Si la DEL verte ne s'allume pas non plus, il y a soit un court-circuit, soit inversion de polarité (+) et (-). Dans ce cas, débranchez immédiatement l'accumulateur du chargeur.

Indication !

Afin qu'un accumulateur fonctionne aussi sans problèmes après une période prolongée (sans effet de mémoire), il est

- Tenez des équipements d'émission (radiotéléphones, équipements d'émission pour la fabrication de maquettes etc.) à l'écart du chargeur car le rayonnement d'émetteur incident peut détruire le fonctionnement de charge ou le chargeur et, donc aussi, les accumulateurs.
- Des accumulateurs défectueux/non rechargeables sont des déchets spéciaux (à remettre aux centres de récupération) qui ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères.
- Eviter de poser des câbles métalliques dénudés et contacts. Couvrir tous ces endroits à l'aide d'isolants appropriés, difficilement inflammables ou d'autres mesures et préserver ainsi de tout contact direct. Les éléments conducteurs d'électricité des consommateurs raccordés doivent être également protégés de tout contact direct par des mesures correspondantes.
- N'utiliser que les outils expressément autorisés ici lors de travaux sous tension.
- Si un fonctionnement sans risque de l'appareil n'est plus assuré, il convient de le mettre hors service et de le préserver de toute mise sous tension involontaire. Un fonctionnement sans risque n'est plus assuré lorsque
 - est visiblement endommagé,
 - ne fonctionne plus,
 - a été stocké pendant une période prolongée dans des conditions défavorables, ou
 - a subi de sévères contraintes en cours de transport.
- Ne jamais connecter votre chargeur d'accumulateurs universel au réseau immédiatement après qu'il ait été transporté d'un local froid à un local chaud. L'eau de condensation qui se forme en pareil cas risque, le cas échéant, de détruire l'appareil. Laissez tout d'abord l'appareil atteindre la température ambiante avant de le connecter.



Attention!

- **Slight warming of the accumulator(s) during charging is normal. However, please make sure that the charger is ventilated properly and operated horizontally. Never cover up the top respectively bottom of the charger with newspapers, books or similar in order to prevent possible damages (through heat accumulation).**
- **Improper handling (wrong polarity, etc.) will overload the accumulator (make it too hot) and destroy it. In the worst case, the accumulator may explode and cause substantial damage.**
- **Make sure you dispose of defect/no longer chargeable accumulators properly. These accumulators are special waste and need to be disposed of according to environmental protection regulations. You can return spent batteries respectively accumulators free of charge to the collection points in your community, our outlets or everywhere else where batteries or accumulators are sold.**
- **Observe the safety notices under all circumstances!**

Treatment Notices:

The contacts of the accumulators and those of the charger have to be kept clean at all times.

Protect the charger from direct moisture respectively excess air humidity.

Protect the charger from fats, oils, aggressive cleaning agents and solvents in order to prevent damage to the housing.

If you do not use the charger, or when conducting cleaning and maintenance work, disconnect it from the accumulators and the power supply.



Attention!
Make sure you observe the charging instructions / regulations of the respective accumulator manufacturers under all circumstances!

Disposal

Dispose of obsolete appliances according to the valid legal directives.

Troubleshooting

With this multi-charger, you have purchased a product that reflects the latest state of technology and is safe to operate. Still there might be problems or malfunctions. Next you will find a description of how to remedy some of these defects yourself relatively easy. Make sure you observe the safety instructions!

Problem	Possible solution
No charging indication	Is the multi-charger connected to the power supply? Is the accumulator OK (high-impedance, interrupted)? Are the contact pins of the charger respectively the accumulator dirty / oxidized? Is the fuse defect?

Maintenance

Apart from sporadic cleaning, the charger is maintenance-free. It may not be opened / modified. If you still open/disassemble the

- Mettez le chargeur d'accumulateurs en service uniquement lorsque le boîtier est correctement fermé et vissé.
- Le chargeur d'accumulateurs et ses accessoires ne doivent pas être laissés à la portée des enfants !
- Dans les installations industrielles, il convient d'observer les consignes de prévention des accidents relatives aux installations et moyens d'exploitation électriques, édictées par les syndicats professionnels.
- Dans les écoles, les centres de formation, les ateliers de loisirs et de réinsertion, la manipulation de chargeurs d'accumulateurs et accessoires doit être surveillée par un personnel responsable, spécialement formé à cet effet.
- Mettez le chargeur d'accumulateurs rapide en service uniquement lorsque le boîtier est correctement fermé et vissé.
- Les chargeurs d'accumulateurs ne doivent pas fonctionner sans surveillance.
- Évitez de soumettre l'appareil à des conditions défavorables. Elles entraînent un endommagement de l'électronique sensible à l'intérieur du chargeur et représentent ainsi un éventuel danger de mort de l'utilisateur. Exemples de conditions défavorables :
 - une trop haute humidité atmosphérique (> 75 % rel., condensation)
 - liquides
 - poussière et gaz, vapeurs ou solvants inflammables,
 - des températures ambiantes excessives (> env. +40°C)
 - des champs électromagnétiques (moteurs ou transformateurs) ou électrostatiques (charges) intenses
- observez impérativement les consignes de charge de chaque fabricant d'accumulateurs lors de la charge d'accumulateurs.
- L'accumulateur peut être surchargé ou détruit lors d'une application inadéquate (courants de charge trop élevés ou inversion de polarité). Dans le pire des cas, l'accumulateur peut exploser et, par là, causer d'importants dommages.

Table des matières

Introduction	22
Utilisation conforme	23
Table des matières	24
Consignes de sécurité	24
Présentation	27
Charge, raccord/mise en service	27
Élimination des éléments usés	29
Dépannage	29
Entretien	30
Caractéristiques techniques	30

Consignes de sécurité

Tout dommage résultant d'un non-respect des présentes instructions a pour effet d'annuler la garantie. Le constructeur n'est pas responsable des dommages indirects.

De même, le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications ou d'un non-respect des présentes instructions de sécurité. De tels cas ont pour effet d'annuler la garantie.

- Pour garantir un fonctionnement sans risque, l'utilisateur est tenu d'observer les consignes de sécurité et les avertissements figurant dans le présent mode d'emploi.
- Veiller à ce que l'isolation (du boîtier ou du cordon d'alimentation) ne soit ni endommagée, ni détruite.
- Le changement de fusibles détruits doit uniquement être effectué par un électricien spécialisé.

charger, the warranty expires. Only an expert may exchange the fuse.

Use a clean, dry, anti-static and lint-free cleaning cloth. Use a glass fiber eraser (pen) or a regular eraser to clean the contacts.



Attention!

Do not use any carboxylic cleaning agents or petrol, alcohol or similar. These affect the surface of the charger. Besides, the vapors are hazardous to your health and explosive. Do not use any sharp-edged tools, screwdrivers, metal brushes or similar for cleaning.

Technical Data

Operating voltage	: 230 V~ / 50 Hz
Charging current	: 50 – 60 – 60 – 140 – 180 – 600 mA, depending on the output.
Charging indicator	: red LED above each output : green LED for signaling operation
Working temperature	: 0°C up to +40°C, rel. air humidity < 75%, non-condensing
Dimensions (W * H * D):	: approx. 195 x 115 x 125 mm (without connection cable)
Power cable	: Euro-cable, two-pole, without protective conductor, approx. 2 m long

F Introduction

Cher client.

Avec ce multichargeur, vous avez acquis un appareil à la pointe du développement technique. Grâce à plusieurs sorties indépendantes les unes des autres, l'appareil charge tant 3,6 (4) que 6 – ou 7,2 accumulateurs VDC. Par le montage en parallèle de plusieurs sorties, le courant de charge augmente et la durée de charge diminue.

Le chargeur d'accumulateurs a été testé sous l'angle de la sécurité pour les matériels techniques et agréé CE et satisfait ainsi aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité a été prouvée, les documents correspondants étant déposés chez le constructeur.

Afin de maintenir le produit dans son état actuel et d'assurer un fonctionnement sans risques, les utilisateurs sont tenus d'observer les instructions contenues dans le présent mode d'emploi !

Pour toutes questions, adressez vous à notre service conseil technique

France: Tél. 0 826 827 000 · Fax 0 826 826 002

e-mail: technique@conrad.fr

du lundi au vendredi de 9h00 à 19h00

samedi de 9h00 à 18h00

Suisse: Tél. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89

e-mail: support@conrad.ch

du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00, 13h00 à 17h00

Utilisation conforme:

- Charge d'accumulateurs NiCd de 7,2 V (6 éléments à 1,2 V) aux sorties de 140 mA et 60 mA (2 x).
- Charge d'accumulateurs NiCd ou au plomb de 6 V aux sorties de 50 mA et 180 mA.
- Charge d'accumulateur NiCd de 3,6 V ou d'accumulateur au plomb de 4 V à la sortie de 600mA.
- Conformément à la norme VDE 0510, les piles (charbon zinc, alcalines etc.) ne doivent pas être chargées.
- Raccorder et faire fonctionner le multichargeur uniquement à un courant alternatif de 230 V.

Une utilisation dans des locaux humides ou à l'extérieur ou dans des conditions d'environnement défavorables n'est pas autorisée.

Exemples de conditions défavorables :

- Présence de liquides ou humidité de l'air trop élevée,
- Poussière et gaz, vapeurs ou solvants inflammables,
- fortes vibrations.

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment provoque l'endommagement de ce produit. De plus, elle entraîne des risques de court-circuit, d'incendie, d'électrocution, etc. Toute transformation ou modification de l'ensemble de l'appareil est interdite. Impérativement observer les consignes de sécurité !

Organes de réglage

Illustration (côté rabattable)

- 1 prise de courant européenne à 2 broches, sans conducteur de protection, pour un fonctionnement à un courant alternatif de 230 V
- 2 sorties: Des douilles de 4 mm avec plus (+) et moins (-) pour les courants de sortie de 50, 60, 60, 140, 180, 600 mA
- 3 diodes lumineuses vertes comme indicateur de fonctionnement
- 4 diodes lumineuses rouges, six pièces, une à chaque sortie comme contrôle de charge.